

Нуруллаев В.Ф.,
Хикматова М.Н.,
Курбонова Г.Н.

ИЗУЧЕНИЕ МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ
НА ЗАНЯТИЯХ ПРАКТИЧЕСКОГО КУРСА
РУССКОГО ЯЗЫКА

Бухарский государственный медицинский институт

Слово «термин» определяют как «Слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющееся наименованием научного или производственно–технологического понятия и имеющее дефиницию»¹. Следовательно, медицинским термином целесообразно считать слово или словосочетание, обозначающее понятие, принимаемое в медицине.

Известно, что в системе языка слово может иметь одно или несколько значений. В отличие от других слов научный термин имеет одно определенное значение, обозначает одно понятие.

В методическом плане необходима тематическая и логическая группировка медицинской лексики, что облегчит её семантизацию и будет способствовать лучшему запоминанию. Для системного изучения медицинских терминов целесообразно выделить лексико-семантический группы единиц на основе их взаимоотношения, а также тематические группы слов, объединенные по предметно-логическим свойствам данных понятий.

Следовательно, каждый термин медицины рассматривается как элемент соответствующей микросистемы. Например, а) медико-биологические: *антитело, вакцина, инфекция, микроорганизм, ветряная оспа* и т.д.; б) анатомические: *кость, мышцы, спинной мозг, пищевод* и т.д.; в) хирургические: *операция, резекция желудка, брюшная полость, острый живот* и т.д.; г) педиатрические: *новорожденный, асфиксия, вакцинация, грудное вскармливание* и т.д.

Таким образом, в идеале термину свойственны: 1) однозначность; 2) точность; 3) принадлежность к определенному полю; 4) системность.

Указанные признаки характерны для всей научной лексики, в том числе и для медицинских терминов. Утратив эти качества, термин перестает быть лексической единицей только узко-специальной сферы науки и становится общеупотребительным словом.

В настоящее время общеупотребительными стали многие термины медицины, которые широко распространены в бытовом использовании. В частности, *гастрит, воспаление, анемия, сахарный диабет, аллергия* и т.д.

Исследователи подразделяют термины по этимологическим и семантическим признакам на 2 типа: 1) термины, специально созданные в данной отрасли науки: *гипертония, язва, инфаркт миокарда, гепатит* и т.д.; 2) терминированные слова и словосочетания, вошедшие в микросистему из общелитературного языка и используемые в качестве термина: *давление, нарушение, сосуд* и т.д.

Эффективному уместному употреблению медицинских терминов в речи можно научить, используя специальную систему упражнений, которая основана на работе с текстами по специальности. Наиболее эффективной, на наш взгляд, является система упражнений, последовательно учитывающая дихотомию *язык - речь*. Такая система включает три вида упражнений.

I - формирующие навыки распознавания терминов в устной и письменной речи;

II - закрепляющие знание терминов, умение конструировать высказывания;

III - развивающие речевые умения и навыки.

Упражнения I и II типа выполняются до работы с текстом. Например:

Прочитайте слова и словосочетания. Определите значение терминов: *микробиология, анатомия, иммунитет, инфекция, вирус*.

Из данных выберите слова, являющиеся медицинскими терминами, составьте с ними словосочетания: *микрофлора, эпидемия, обмен веществ, целитель, формирование, боль, устав, проблема, шок*.

Объясните состав слов: *пищевод, кровообращение, костномозговой, пищеварение, желудочно-кишечный, соединительно-тканый*.

Подберите к словам *мозг, кость, конечности, полость, мышцы, кишка* подходящие определения.

Например: *мозг — костный мозг*.

Прочитайте следующие предложения, дополняя словами из справки - медицинской терминологией.

1. Невосприимчивость организма к инфекционным и неинфекционным агентам называется.... 2...- это наука о мельчайших, невидимых невооруженным глазом организмах, названных

микробами или микроорганизмами. 3. Шаровидные, палочковидные, извитые, нитевидные — это формы ...

Слова для справок: *бактерий, иммунитет, микробиология.*

Образуйте от глаголов *образовать, нарушать, обменять, вскармливать, двигать, дышать, размножать* отглагольные существительные.

Образец: прекратить - прекращение.

Упражнения III типа выполняются после работы с текстом. Например:

Измените данные предложения, используя конструкцию, *что является чем.*

Образец: Основная причина возникновения анемии — недостаток железа в организме. -

Основной причиной возникновения анемии является недостаток железа в организме.

Охрана здоровья народа — главная задача нашего государства.

Атеросклероз - распространенная форма склероза артерий.

Головная боль, озноб, боли в суставах - основные признаки гриппа.

Повышение артериального давления — симптом гипертонической болезни.

Закончите предложения, опираясь на текст.

Под влиянием гриппозной инфекции многие хронические заболевания нередко....

В то время как распространенность многих инфекционных заболеваний уменьшается, заболеваемость гриппом остается

Тяжело протекает грипп и у пожилых людей, и у ...

Образуйте медицинские термины от глаголов *нарушать, обменять, заражать, защищать, воспринимать, инфицировать.*

Продолжите список определений к данным словам и терминам.

заболевание - инфекционное, ...

иммунитет - антибактериальный,...

обмен - углеводный, ...

мозг - костный, ...

кость - бедренная, ...

Подберите определения к словам *аллергия, бронхит, шок, бактерии, вирусы, инфекция.*

Образуйте от глаголов *раздражать, расширять, мокнуть, прилегать, содержать, защищать, соединять*, причастия настоящего времени. *Образец: раздражать — раздражающий.*

Измените данные ниже определения - дефиниции, используя конструкцию *что представляет собой что?*

Образец: По внешнему виду этот препарат - пористая масса желтого цвета. - По внешнему виду этот препарат представляет собой пористую массу желтого цвета.

1. Щитовидная железа - самый большой эндокринный орган взрослого человека. 2. Антибиотики - вещества природного происхождения, обладающие выраженной биологической активностью. 3. Микробиология - наука о мельчайших микроорганизмах, невидимых невооруженным глазом. 4. Тетрациклины - это кристаллические вещества желтого цвета. 5. Почки - это основной орган, регулирующий количество воды и электролитов в организме.

Составьте словосочетания с терминами *микроорганизм, вирус, микробиология, инфекция, микрофлора, железа, физиология.*

Образец: иммунитет — врожденный иммунитет.

Спишите, вставляя вместо точек подходящие по смыслу медицинские термины изданных в справке.

1. В результате нарушения обычного течения общих или местных реакций, чаще при повторном поступлении в организм аллергенов возникает... 2...- химические вещества биологического происхождения и их производные, подавляющие рост патогенных микроорганизмов. 3...- белки, которые появляются в крови и тканях при проникновении антигенов в организм. Слова для справок: *антибиотики, антитела, аллергия.*

Составьте предложения с использованием медицинских терминов в форме конструкций: *что изучает что; что называется чем; что является чем.*

Образец: Нормальная физиология изучает деятельность здорового организма.

Закончите следующие предложения:

1. При гриппе наблюдается головная боль... 2. Для закаливания организма большое значение имеют... 3. Тяжело протекает грипп и у детей раннего возраста, и у... 4. В то время как распространенность многих инфекционных заболеваний уменьшается, заболеваемость гриппом...

Выполняя подобные упражнения, студент учится находить термины в тексте, классифицировать их, составлять разнообразные предложения и использовать при этом специальную лексику. В конечном счете он учится общению на русском языке. Лексический материал (термины) для учебного процесса подбирается в соответствии с грамматическим материалом и по тексту для чтения, а также лексическим темам по развитию речи.

Подводя итог сказанному, можно отметить, что планомерное научно-обоснованное обучение медицинским терминам в практическом курсе русского языка будет способствовать: а) усвоению студентами медицинских терминов русского языка с точки зрения их семантических и грамматических признаков, лексической и синтаксической сочетаемости; б) осознанной классификации изучаемых единиц в зависимости от тематической принадлежности; в) выработке у обучающихся навыков употребления медицинских терминов в зависимости от ситуации общения.

Использованная литература:

1. В.П. Даниленко. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. С. 111.
2. А.А. Реформатский. Термин как член лексической системы языка // Проблема структурной лингвистики. 1967. М.: Наука, 1968. - С. 111.
3. В.П. Даниленко. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. М.: Наука, 1977. - С. 34.
4. Л.Г. Самарцева, Т.Г. Чернякевич. Пособие по чтению для студентов-иностранцев медицинских и фармацевтических вузов. - М.: Русский язык. 1990. - С. 309.
5. Пособие по русскому языку (научный стиль речи) для студентов национальных групп нефилологических специальностей педвузов. (И.Р. Ахмедов. Э.М. Гуртуева и др.). - Т.: Укитувчи, 1991.